

FİRAVUNA TERCÜME

MURAT ÇETİN





© / otukennesriyat

YAYIN NU: 2230

EDEBÎ ESERLER: 1130

T.C. KÜLTÜR ve TURİZM BAKANLIĞI

SERTİFİKA NU: 49269

ISBN: 978-625-408-849-0

www.otuken.com.tr | otuken@otuken.com.tr

ÖTÜKEN NEŞRİYAT A.Ş.©

İstiklâl Cad. Ankara Han 65/3 • 34433 Beyoğlu-İstanbul
Tel: (0212) 251 03 50

Genel Müdür: Ertuğrul Alpay

Genel Yayın Yönetmeni: Göktürk Ömer Çakır

Sevgi KAPLICI **Proje Danışmanı:** Sinan Terzi

Editör: M. Tuğrul Çolak

Kapak Görseli: Murat Çetin

Kapak Tasarımı: Ötüken

Dizgi-Tertip: Damla Acar

Kapak Baskısı: CB Matbaacılık

Baskı: Çınar Matbaacılık ve Yayın Sanayii Ticaret Ltd Şti

Yüzyıl Mah. Matbaacılar Cad. Ata Han Nu: 34 K: 5

Bağcılar-İstanbul

Tel: (0212) 628 96 00

Sertifika Nu: 45103

İstanbul - 2025

Kitabın bütün yayın hakları Ötüken Neşriyat A.Ş.'ye aittir. Yayınevinden yazılı izin alınmadan, kaynağın açıkça belirtildiği akademik çalışmalar ve tanıtım faaliyetleri haricinde, kısmen veya tamamen alıntı yapılamaz; hiçbir matbu ve dijital ortamda kopya edilemez, çoğaltılamaz ve yayımlanamaz.

Murat etin: 1997 Bolu doğumlu. Abant İzzet Baysal Üniversitesi, İktisat bölümü; Anadolu Üniversitesi Türk Dili ve Edebiyatı bölümü mezunu. Şiirleri Yedi İklim, Hece, Dergâh ve Söğüt dergilerinde yayınlandı. *Kumaş, Edebiyat ve Fikir* Dergisini çıkarıyor. İstanbul'da yaşıyor.

İÇİNDEKİLER

- Saklı Kalmış Bir Sancının İtirafı • 11
Firavuna Tercüme • 12
Komünist Tırpan • 14

Odyometri

- Şimşir Yanığı • 19
Yeğni • 20
Asplan • 21
Kolaylıklar • 24
Güvercin Kemanı • 25
İmsak • 28
Cimhahı • 29
Ceyran • 31
Siyah Fincandan Mavi Fincana Üç Muharip Hikâye • 33

Kara Lastik

- Hiç Düşünce • 41
- Ardıç Gölgesinde Çoban Yoklaması • 45
- Erkek Çıra(Hannane) • 47
- Hasbi • 50
- Yaza Doğru Çıkartma • 53
- Kudhucuk • 55
- Hüma • 57
- Yıldızlı Göğün Tanığı • 59
- Balu Balu • 61
- Gargara • 64
- Ertelenmiş Bir Mevlid • 65
- Yeşil Göz • 68
37. Peron • 70
- Ezber Zebur • 73
- Gecikmesi İstenilen Bir Tanı • 76

SAKLI KALMIŞ BİR SANCININ İTİRAFI

Suluk bir kaygılayım utangaç ve telaşlı
Kuşkuyla bir intihar kaçıyor sevdiğime
Göllemi kanlı bulur, korkumu çatık kaşlı
Lekesiz bir sancıyla şaşırır sevdiğime...

Beni tozlu bulanlar serinliğime düşman;
Ürkek bir gebelikle kudurmuşum güç bela,
Meğerse bu sancıyla ben yorulduğum zaman
Yanmış hurma yaprağı çağdaş bir manzarayla.

(01.01.2019)

FİRAVUNA TERCÜME

Sana ayna getirdim, yüz görümlüğü yazma
Top sesleri ve fitil
kan değil
kara Cuma
Ateş aldım
borçlandım
koynuna girdim katil!

Benim koynum yer açmaz kuşların vebasına
Şüphe çeker
uyutmaz
bu beşik yama tutmaz
Toprağı süngüleyip korku verir yasına
Alnımızı seğirtmez;
-çalımlıca sızısı-
Değil seyirlik namlu
değil kırmızı çiçek
Ehrama delil için kemiğimi yoracak
Çocuğum bu oyuncak
firavun kırmızısı
At üstünde gecikir, uykusunu alamaz

Demedim mi dağım bu hesap üstüme kalır

-Muasır bir kan

-ıslak imza

-batı korusu...

Hesabına muntazır

yeşil sarığı kuşun,

Yırtılır duvağından kızgın göğü Kudüs'ün

/Susar mı yarasına gül değdirmeyen anne/

Ey firavun sana bir bardak su,

ama ne!

Şehir beni duymuş mu

çekirgeler sahibi, Kurbađalar sahibi

ekmeđim yara dolu,

Kalpağımda bir tanık

bir şehre varıyorum

Ey deniz gözet beni, ey su!

göz

gez

arpacık...!